

## ارزیابی " متن ترجمه شده " آثار خارجی

ارزیاب محترم

خواهشمند است نظر خود را درباره اثر پیوست بیان فرمایید:

نویسنده/ نویسندگان:

اصل اثر (لاتین):

عنوان ترجمه شده اثر:

ناشر:

سال انتشار متن اصلی:

۱- ترجمه اثر روان و گویا است.

خیلی زیاد       زیاد       کم       خیلی کم

۲- ترجمه اثر کامل و بدون جاافتادگی است.

خیلی زیاد       زیاد       کم       خیلی کم

۳- متن اثر با دقت و صحیح ترجمه شده است.

خیلی زیاد       زیاد       کم       خیلی کم

۴- ترجمه اثر با ادبیات و اصطلاحات جاری هماهنگ است.

خیلی زیاد       زیاد       کم       خیلی کم

۵- سبک ترجمه در تمام اثر یکدست و هماهنگ است.

خیلی زیاد       زیاد       کم       خیلی کم

۶- ترجمه اثر به ویرایش محتوایی و علمی نیاز دارد.

خیلی زیاد       زیاد       کم       خیلی کم

۷- ترجمه اثر به ویرایش ادبی نیاز دارد.

خیلی زیاد       زیاد       کم       خیلی کم

۸- در مجموع کیفیت ترجمه اثر را در چه سطحی ارزیابی می‌نمایید.

عالی       خوب       ضعیف       خیلی ضعیف

۹- چنانچه از چاپ جدید اثر به زبان اصلی یا ترجمه آن مطلع هستید بیان فرمایید.

۱۰- در مجموع با انتشار اثر:

موافقم

مخالفم

موافقم مشروط به .....

۱۱- اشکالات و مواردی که نیاز به بررسی و اصلاح دارند (با اشاره به صفحه مورد نظر) را مشخص فرمایید؟

۱۲- سایر دیدگاههای جنابعالی در مورد انتشار و یا عدم انتشار اثر چیست؟

۱۳- آیا چاپ همه بخش های اثر را ضروری می دانید؟ بخش های مورد نظر را مشخص فرمایید.

نام و نام خانوادگی : ..... امضاء : ..... تاریخ : ..... / ..... / ۱۳۹

ارزیاب محترم خواهشمند است آثار پیوست را پس از ارزیابی به همراه فرمهای پیوست به آدرس میدان شهید باهنر- ضلع شمالی کاخ نیاوران- خ شهید عسگری - ش ۶، طبقه ۶- گروه تدوین منابع موسسه ارسال و در صورت نیاز با شماره ۲۶۱۱۶۹۷۴ تماس حاصل نمائید.